

徐霞客游记

〔明〕徐弘祖 著



徐霞客游记

(明)徐弘祖 著

卫建强 张文颖 王俊金 张文理 校注

河北人民出版社

书 名 徐霞客游记
作 者 (明)徐弘祖 著
卫建强 张文颖 王俊金 张文理 校注
责任编辑 杨永林
美术编辑 李 欣
封面设计 李 欣
责任校对 张三铁

出版发行 河北人民出版社
(石家庄市文庙北大街 330 号)
印 刷 石家庄市东兴制版印刷厂
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 40.75
字 数 981000
版 次 1998 年 11 月第 1 版
1998 年 11 月第 1 次印刷
印 数 1—3000
书 号 ISBN7-202-02387-3/K·598
定 价 65.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

徐弘祖，字振之，号霞客，明朝南直隶江阴（今江苏江阴）人。生于明万历十四年（公元1586年），卒于崇祯十四年（公元1641年）。

徐霞客出身于一个富足的家庭，从小“特好奇书，侈博览古今史籍及舆地志、山海图经以及一切冲举高蹈之迹，每私覆经书下潜玩，神栩栩”（陈函辉《霞客徐先生墓志铭》）。当时的明王朝已日薄西山，万历皇帝多年不理朝政，奸臣专权，农民起义已风起云涌。在这种形势下，广大的封建士子为了出人头地，依然皓首穷经，八股应举。年轻的徐霞客也曾想顺应世俗，通过科举而取得高官厚禄。但在应试失败之后，徐霞客决心摆脱名缰利锁的束缚，将注意力投向自己所感兴趣的事业。他在研习地理、历史典籍中，发现了很多的疑点。为了“问奇于名山大川”，他于二十二岁开始了出游。在以后三十多年的时间里，徐霞客东渡普陀，北历京冀，南涉闽粤，西达陕西，西南至云贵，登上了洞庭东西山、盘山、泰山、落迦山、天台山、雁宕山（即雁荡山）、白岳、黄山、武彝山（即武夷山）、庐山、嵩山、太华山（即西岳华山）、太和山（即武当山）、罗浮山、九嶷山、九华山、恒山、五台山、衡山、鸡足山等名山，并论证了金沙江为长江之源，分析了南盘江、北盘江的水系，辨清了南北盘江与左右江的区别。其足迹遍及当时十四省，即现在的江苏、浙江、上海、北京、天津、山东、山西、河北、陕西、河南、安徽、江西、福建、广东、广西、湖

南、湖北、贵州、云南等地。

徐霞客的母亲王孺人对儿子的志趣十分支持，勉之曰：“志在四方，男子事也。即《语》称‘游必有方’，不过稽远近，计岁月，往返如期，岂令儿以藩中雉、辕下驹坐因为？”她亲手为霞客制“远游冠”，以壮其行色。每次霞客出游归来，“为言各方风土之异，灵怪窟宅之渺，崖壑梯蹬之所见闻，有令人舌桥汗骇者，母意反大愜”（《霞客徐先生墓志铭》）。七十多岁时，她还和霞客一起游览了荆溪、勾曲。她的确是一位伟大的母亲。而徐霞客是一位中国传统的孝子，时刻记挂着母亲。天启五年（公元1625年），王孺人去世，徐霞客悲痛欲绝。在为母亲守孝三年后，他慨然而曰：“昔人以母在，此身未可许人也。今不可许之山水乎？”（《霞客徐先生墓志铭》）于是开始了他的长途跋涉。

“其行也，从一奴或一僧，一杖一襦被，不治装，不裹粮；能忍饥数日，能遇食即饱，能徒步走数百里；凌绝壁，冒丛菁，攀援下上，悬度纆级，捷如青猿，健如黄犊；以峯岩为床席，以溪涧为饮沐，以山魅、木客、王孙、獬父为伴侣。僂僂粥粥，口不能道，时与之论山经，辨水脉，搜讨形胜，则划然心开。居平未尝掣帙为古文辞，行游约数百里，就破壁枯树，然松拾穗，走笔为记，如甲乙之簿，如丹青之画，虽才笔之士，无以加也。”（钱谦益《徐霞客传》）在三十多年的行游生涯中，徐霞客经历了无数的艰难险阻，忍受了常人无法想象的辛苦，走过不少冤枉路，被骗过钱财，遭匪盗抢劫过，几次断粮，几次与死神擦肩而过。这一切都丝毫没能动摇徐霞客对事业的执着与追求。但艰苦的生活大大损伤了徐霞客的身体。崇祯十三年（1640年），徐霞客在鸡足山患足疾，由丽江木守送回，第二年就在家乡去世了。

《徐霞客游记》是徐霞客在旅行的间隙用日记体写成的。它详尽地记载了各地的山川、水流、风俗、人情，并涉及当地的矿业、

手工业、边防等，是后人了解明朝社会后期状况的纪实性著作。《粤西游日记》、《黔游日记》、《滇游日记》等记述了我国西南地区广泛分布的岩溶地貌，具有重大的科学价值。这比欧洲人格鲁柏（T. Gruber）对斯洛文尼亚喀斯特地貌（即岩溶地貌）的考察与研究要早一百多年。

《徐霞客游记》不仅是一部地理学巨著，而且是一部文辞十分优美的游记。钱谦益称它为“世间真文字、大文字、奇文字”（《嘱仲昭刻〈游记〉书》），奚又溥谓徐霞客“其笔意似子厚，其叙事类龙门”（《奚序》）。即使没有到过某地，只要读过《徐霞客游记》，你也会感觉身临其境，各种奇景一一展现在你的眼前。

《徐霞客游记》在徐霞客生前未能整理成书。徐霞客死后，王忠纫、季梦良曾加以整理。后经明末清初的浩劫，使《徐霞客游记》残缺严重。清康熙二十三年（1684年），徐霞客庶子李介立再次加以整理，这就是“李介立本”，号称“诸本之祖”。直至乾隆四十一年（1776年），才由徐霞客族孙徐镇整理出版（乾隆本）。近代又出现了扫叶山房、万有文库、集成图书公司等多种印本。上海古籍出版社于1980年出版了新整理的《徐霞客游记》。

我们这次整理，参考了前人的成果，将《盘江考》、《江源考》排在《滇游日记十三》之后，将《永昌志略》、《近腾诸彝说略》、《滇中花木记》、《随笔二则》、《法王缘起》、《丽江纪略》、《鸡山志目》等编入《补编一：诗文·书牘》。直接改正错讹，而不出校记。为了方便广大读者对徐霞客的了解和研究，我们把徐霞客与好友的题赠书牘，徐霞客传志、石刻，以及《徐霞客游记》的旧序、陈泓《诸本异同考略》编入《补编》。我们注释的重点在名胜、地名沿革、典故、名人、难懂的字词等。注释文字简明扼要，通俗易懂。文中的小五号仿宋文字为徐氏原注。我们的目标是力争使这次出版的《徐霞客游记》成为最好的版本，又是

最易阅读、最受欢迎的版本。

丁文江先生所编《徐霞客先生年谱》具有很高的水平，基本上勾画出了徐霞客的生平，我们把它用作该书的《附录》，并对其中的一两处错误作了订正。

敬请读者多提宝贵意见。

整理者

1998年1月24日

目 录

| | |
|----------------------|-------|
| 游天台山日记浙江台州府 | (1) |
| 游雁宕山日记浙江温州府 | (7) |
| 游白岳山日记徽州府 | (12) |
| 游黄山日记徽州府 | (17) |
| 游武彝山日记福建建宁府崇安县 | (24) |
| 游庐山日记江西九江府 | (30) |
| 游黄山日记后 | (37) |
| 游九鲤湖日记福建兴化府仙游县 | (41) |
| 游嵩山日记河南河南府登封县 | (46) |
| 游太华山日记陕西西安府华阴县 | (55) |
| 游太和山日记湖广襄阳府均州 | (60) |
| 闽游日记前 | (65) |
| 闽游日记后 | (74) |
| 游天台山日记后 | (83) |
| 游雁宕山日记后 | (89) |
| 游五台山日记山西太原府五台县 | (98) |
| 游恒山日记山西大同府浑源县 | (103) |
| 浙游日记 | (107) |
| 江右游日记 | (128) |
| 楚游日记 | (190) |
| 粤西游日记一 | (290) |

| | |
|----------------------|------------|
| 粤西游日记二 | (376) |
| 粤西游日记三 | (461) |
| 粤西游日记四 | (539) |
| 黔游日记一 | (624) |
| 黔游日记二 | (658) |
| 滇游日记一 (缺) 游太华山记 游颜洞记 | (679) |
| 滇游日记二 | (686) |
| 滇游日记三 | (713) |
| 滇游日记四 | (752) |
| 滇游日记五 | (796) |
| 滇游日记六 | (826) |
| 滇游日记七 | (863) |
| 滇游日记八 | (898) |
| 滇游日记九 | (942) |
| 滇游日记十 | (979) |
| 滇游日记十一 | (1013) |
| 滇游日记十二 | (1040) |
| 滇游日记十三 | (1076) |
| 盘江考 | (1088) |
| 江源考 (一作“溯江纪源”) | (1094) |
| 补编一: 诗文·书牍 | (1097) |
| 补编二: 题赠·书牍 | (1120) |
| 补编三: 传志 | (1146) |
| 补编四: 石刻 | (1160) |
| 补编五: 旧序·校勘 | (1210) |
| 附录: 徐霞客先生年谱 | 丁文江 (1238) |

游天台山日记^{浙江台州府}^①

癸丑之三月晦^②

自宁海^③出西门，云散日朗，人意山光，俱有喜态。三十里，至梁隍山。闻此地於菟^④夹道，月伤数十人，遂止宿。

四月初一日

早雨。行五十里，路有岐^⑤，马首^⑥西向台山^⑦，天色渐霁^⑧。又十里，抵松门岭，山峻路滑，舍骑步行。自奉化^⑨来，虽越岭数重，皆循山麓，至此迂回临陟，俱在山脊。而雨后新霁，泉声山色，往复创变，翠丛中山鹃映发，令人攀历忘苦。又十五里，饭

① 天台山：在今浙江省东部，主峰华顶山，海拔 1098 米，在今天台县城东北。台州府治在今浙江省临海市。

② 癸丑年为万历四十一年，公元 1613 年。三月晦，即三月末。

③ 宁海：即今浙江宁海。

④ 於菟：音 wūtú，古代楚人对老虎的称呼。

⑤ 岐：同歧，岔道。

⑥ 马首：表示前进方向，用“马首是瞻”之意。

⑦ 台山：天台山的简称。

⑧ 霁：音 jì，雨后或雪后转晴。

⑨ 奉化：县名，治所在今浙江省奉化县。

于筋竹庵。山顶随处种麦。从筋竹岭南行，则向国清^①大路。适有国清僧云峰同饭，言：“此抵石梁，山险路长，行李不便，不若以轻装往，而重担向国清相待。”余然之，令担夫随云峰往国清，余与莲舟上人就石梁道。行五里，过筋竹岭。岭旁多短松，老干屈曲，根叶苍秀，俱吾阊门盆中物^②也。又三十余里，抵弥陀庵。上下高岭，深山荒寂，恐藏虎，故草木俱焚去，泉轰风动，路绝旅人。庵在万山坳中，路荒且长，适当其半，可饭可宿。

初二日

饭后，雨始止。遂越潦^③攀岭，溪石渐幽。二十里，暮抵天封寺。卧念晨上峰顶，以朗霁为缘，盖连日晚霁，并无晓晴。及五更梦中，闻明星满天，喜不成寐。

初三日

晨起，果日光烨烨。决策向顶，上数里，至华顶庵。又三里，将近顶，为太白堂，俱无可观。闻堂左下有黄经洞，乃从小径。二里，俯见一突石，颇觉秀蔚。至则一发僧^④结庵于前，恐风自洞来，以石甃^⑤塞其门，大为叹惋。复上至太白，循路登绝顶。荒

① 国清：国清寺，在浙江省天台县天台山南麓，由隋僧智顓(yi)开创，唐僧一行曾于此学算，是佛教天台宗之本山。

② 阊门：江苏吴县西北门，此代指吴县。春秋末，伍子胥受吴王阖闾之命修吴都城，当时吴的主要敌人为楚，楚在西北，故立阊门以通天气，又名破楚门。盆中物：形容此处松木矮小屈曲，如同盆景一般。

③ 潦：路上的流水或沟中积水。

④ 发僧：蓄发的和尚。一般的和尚是不留头发的。

⑤ 甃：音 zhòu，用砖或石头砌池、井、窑、洞等的内壁。

草靡靡，山高风冽，草上结霜高寸许。而四山回映，琪花玉树，玲珑弥望。岭角山花盛开，顶上反不吐色，盖为高寒所勒耳。

仍下华顶庵，过池边小桥，越三岭。溪回山合，木石森丽，一转一奇，殊慊^①所望。二十里，过上方广，至石梁，礼佛昙花亭，不暇细观瀑布。下至下方广，仰视石梁飞瀑，忽在天际。闻断桥、珠帘尤胜，僧言饭后行，犹及往返。遂由仙筏桥向山后，越一岭，沿涧八九里，水瀑从石门泻下，旋转三曲：上层为断桥，两石斜合，水碎迸石间，汇转入潭；中层两石对峙如门，水为门束，势甚怒；下层潭口颇阔，泻处如阙^②，水从坳中斜下。三级俱高数丈，各极神奇，但循级而下，宛转处为曲所遮，不能一望尽收。又里许，为珠帘水，水倾下处甚平阔，其势散缓，滔滔汨汨。余赤足跳草莽中，揉木缘崖，莲舟不能从。暝色四下，始返。停足仙筏桥，观石梁卧虹，飞瀑喷雪^③，几不欲卧。

初四日

天山一碧如黛^④。不暇晨餐，即循仙筏上昙花亭，石梁即在亭外。梁阔尺余，长三丈，架两山坳间。两飞瀑从亭左来，至桥乃合流下坠，雷轰河隍，百丈不止。余从梁上行，下瞰深潭，毛骨俱悚。梁尽，即为大石所隔，不能达前山，乃还。过昙花，入上方广寺。循寺前溪，复至隔山大石上，坐观石梁。为下寺僧促饭，乃去。

饭后，十五里，抵万年寺，登藏经阁。阁两重，有南北经两

① 慊：音 qiè，满意，满足。

② 阙：音 yù，门槛。

③ 石梁卧虹，飞瀑喷雪：石梁如同横空而卧的彩虹，飞瀑如同喷洒而下的白雪。

④ 句意：天与山一样碧蓝如黛。

藏。寺前后多古杉，悉三人围，鹤巢于上，传声嘹唳，亦山中一清响也。

是日，余欲向桐柏宫，觅琼台、双阙。路多迷津，遂谋向国清。国清去万年四十里，中过龙王堂。每下一岭，余谓已在平地，及下数重，势犹未止。始悟华顶之高，去天非远。

日暮，入国清，与云峰相见，如遇故知，与商探奇次第^①。云峰言：“名胜无如两岩，虽远，可以骑行。先两岩而后步至桃源，抵桐柏，则翠壁、赤城，可一览收矣。”

初五日

有雨色，不顾。取寒、明两岩道，由寺向西门觅骑。骑至，雨亦至。五十里，至步头，雨止，骑去。二里，入山，峰萦水映，木秀石奇，意甚乐之。一溪从东阳来，势甚急，大若曹娥。四顾无筏，负奴背而涉^②，深过于膝，移渡一涧，几一时^③。三里，至明岩。明岩为寒山、拾得隐身地。两山回曲，《志》所谓八寸关也。入关，则四围峭壁如城。最后，洞深数丈，广容数百人。洞外，左有两岩，皆在半壁；右有石笋突耸，上齐石壁，相去一线，青松紫蕊，薜苳^④于上，恰与左岩相对，可称奇绝。出八寸关，复上一岩，亦左向。来时仰望如一隙，及登其上，明敞容数百人。岩中一井，曰仙人井，浅而不可竭。岩外一特石^⑤，高数丈，上岐立

① 与商探奇次第：共商探奇的先后次序。

② 负奴背而涉：趴在奴仆的背上趟水而过。

③ 几一时：将近一个时辰。

④ 薜：音 wèng，形容植物浓密茂盛。苳：音 còng，苳蓉，即肉苳蓉，多年生草本寄生植物，可入药，花呈暗紫色，非常稠密。

⑤ 岩外一特石：岩外有一特别突出的石峰。特：卓异，突出。

如两人，僧指为寒山、拾得云。

入寺，饭后云阴溃散，新月在天，人在回崖顶上，对之清光溢壁。

初六日

凌晨出寺，六七里至寒岩。石壁直上如劈；仰视空中，洞穴甚多。岩半有一洞，阔八十步，深百余步，平展明朗。循岩右行，从石隘仰登。岩坳有两石对耸，下分上连，为鹊桥。亦可与方广石梁争奇，但少飞瀑直下耳。还饭僧舍，觅筏渡一溪，循溪行山下，一带峭壁巉岩，草木盘垂其上，内多海棠紫荆，映荫溪色，香风来处，玉兰芳草，处处不绝。已至一山嘴，石壁直竖涧底；涧深流驶，旁无余地。壁上凿孔以行，孔中仅容半趾^①，逼身而过^②，神魄为动。

自寒岩十五里，至步头，从小路向桃源，桃源在护国寺旁，寺已废，土人^③茫无知者。随云峰莽行曲路中，日已堕，竟无宿处，乃复问至坪头潭。潭去步头仅二十里，今从小路，反迂回三十余里，宿。信桃源误人也。

初七日

自坪头潭行曲路中三十里，渡溪入山。又四五里，山口渐夹，有馆曰桃花坞。循深潭而行，潭水澄碧，飞泉自上来注，为鸣玉

① 孔中仅容半趾：孔中只能容下半个脚。趾：脚，不是脚指。

② 逼身而过：使身体紧贴着岩壁而通过。

③ 土人：当地的土著人。

涧。涧随山转，人随涧行。两旁山皆石骨，攒峦夹翠，涉目成赏，大抵胜^①在寒、明两岩间。涧穷路绝，一瀑从山坳泻下，势甚纵横。

出饭馆中，循坞东南行，越两岭，寻所谓“琼台”、“双阙”，竟无知者。去数里，访知在山顶。与云峰循路攀援，始达其巅。下视峭削环转，一如桃源，而翠壁万丈过之，峰头中断，即为双阙，双阙所夹而环者，即为琼台。台三面绝壁，后转即连双阙。余在对阙，日暮不及登，然胜已一日尽矣。遂下山，从赤城后还国清，凡三十里。

初八日

离国清，从山后五里，登赤城。赤城山顶圆壁特起，望之如城，而石色微赤。岩穴为僧舍凌杂，尽掩天趣。所谓玉京洞、金钱池、洗肠井，俱无甚奇。

① 胜：胜境，名胜。

游雁宕山日记浙江温州府^①

自初九日别台山^②，初十日抵黄岩^③。日已西，出南门三十里，宿于八岙。

十一日

二十里，登盘山岭，望雁山^④诸峰，芙蓉插天，片片扑人眉宇。又二十里，饭大荆驿。南涉一溪，见西峰上缀圆石，奴辈指为两头陀，余疑即老僧岩，但不甚肖^⑤。五里，过章家楼，始见老僧真面目：袈衣^⑥秃顶，宛然兀立，高可百尺。侧又一小童^⑦，伛偻于后，向为老僧所掩耳。自章楼二里，山半得石梁洞。洞门东向，门口一梁，自顶斜插于地，如飞虹下垂。

由梁侧隙中层级而上，高敞空豁。坐顷之，下山。由右麓逾谢公岭，渡一涧，循涧西行，即灵峰道也。一转，山腋两壁，峭

① 雁宕山：即今之北雁荡山，海拔1057米，在今浙江省东南乐清县境内，以山水奇秀闻名，号称东南第一山。相传山顶有荡，秋雁南归时多宿此，故名。温州府治在今浙江省温州市。

② 初九日别台山：初九日离开天台山。台山：即天台山，接《游天台山日记》。初九日为万历四十一年（公元1613年）四月初九。

③ 黄岩：在今浙江省黄岩市。

④ 雁山：雁荡山的简称。

⑤ 不甚肖：不太像“老和尚”。肖：音 xiào，相象，相似。

⑥ 袈衣：袈裟，和尚披在外面的法衣，由许多长方形小布片拼缀而成。

⑦ 老僧岩的旁边又有一小童形象的岩石。

立亘天，危峰乱叠，如削如攒，如骈笋，如挺芝，如笔之卓，如幞之欹^①。洞有口如卷幕者，潭有碧如澄靛^②者。双鸾、五老，接翼联肩^③。如此里许，抵灵峰寺。循寺侧登灵峰洞。峰中空，特立寺后，侧有隙可入。由隙历磴数十级，直至窝顶，则窅然^④平台圆敞，中有罗汉诸像。坐玩至暝色^⑤，返寺。

十二日

饭后，从灵峰右趾觅碧霄洞。返旧路，抵谢公岭^⑥下。南过响岩，五里，至净名寺路口。入觅水帘谷，乃两崖相夹，水从崖顶飘下也。出谷五里，至灵岩寺。绝壁四合，摩天劈地，曲折而入，如另辟一寰界。寺居其中，南向，背为屏霞嶂。嶂顶齐而色紫，高数百丈，阔亦称之。嶂之最南，左为展旗峰，右为天柱峰。嶂之右肋，介于天柱者，先为龙鼻水。龙鼻之穴，从石罅直上，似灵峰洞而小，穴内石色俱黄紫，独罅口石纹一缕，青绀^⑦润泽，颇有鳞爪之状。自顶贯入洞底，垂下一端如鼻，鼻端孔可容指，水自内滴下注石盆。此嶂右第一奇也。

西南为独秀峰，小于天柱，而高锐不相下^⑧。独秀之下为卓笔

① 如骈笋，如挺芝，如笔之卓，如幞之欹：既像并立的竹笋，又像竖挺的灵芝；既像高而直的毛笔，又像欹而斜的头巾。幞：音 pú，古代包头的头巾。欹：音 qī，倾斜。

② 靛：音 diàn，靛蓝。

③ 句意：两峰几乎相连。翼、肩，用动物性的语言来描写山峰。

④ 窅然：凹下的样子。窅，音 yǎo。

⑤ 暝色：夜色，天黑，日暮。

⑥ 谢公岭：南朝宋山水诗人谢灵运曾游于此，故名。

⑦ 青绀：黑里透红的颜色。绀，音 gàn。

⑧ 高锐不相下：高和尖都不相上下。